1.1 El idioma, la gente y su ubicación

El koreguaje es hablado por aproximadamente dos mil personas que se denominan 'koreguajes', 'tamas' o 'carijonas'. Se reparten en aproximadamente veintisiete comunidades situadas a orillas del río Orteguaza y sus afluentes, en el departamento del Caquetá, y del río Caquetá y sus afluentes, en los departamentos del Caquetá y del Putumayo.

El idioma tiene dos dialectos básicos. Lo que los nativo hablantes llaman 'koreguaje-tama' lo utilizan los habitantes de las comunidades de Maticurú, Gorgonia, Getuchá y Jácome, ubicadas río arriba cerca de San Antonio de Getuchá. Muchas de estas personas son descendientes de un grupo que anteriormente empleaba el idioma tama, el cual ya no existe. La mayoría de la gente de la comunidad de Consaya también usa este dialecto ya que hace pocos años vivieron en la región donde actualmente se lo oye. Además, muchos miembros de las comunidades de Gorgonia y Consaya son descendientes de gente de habla carijona.

En las comunidades de San Luis y Erichá hacia abajo, se emplea el dialecto que ellos denominan *'ko'revajurepa'* o koreguaje puro. Los de San Francisco y Agua Negra utilizan algo entre los dos dialectos pero más parecido al *ko'revajurepa* (aunque una familia extendida que vive en San Francisco se trasladó de Getuchá hace unos años y todavía habla el koreguaje-tama). Apenas existen pequeñas diferencias de entonación, ritmo y vocabulario entre los dos dialectos; la gramática también es casi igual. Los dos grupos se entienden perfectamente aunque, a veces, se suscitan burlas y críticas mutuas.

El idioma koreguaje pertenece al grupo Occidental de la familia lingüística Tucana. El siona, utilizado principalmente a orillas del río Putumayo en la frontera con la República del Ecuador, es de la misma familia y más se asemeja al koreguaje (véanse Waltz y Wheeler, 1972; Wheeler, 1992). Los dos idiomas tienen gran número de palabras parecidas y muchas similitudes gramaticales, pero no son mutuamente inteligibles. Los macaguajes, quienes viven principalmente a orillas del río Mecaya, hablan un dialecto del siona y tampoco entienden el koreguaje.

La presente obra es un bosquejo del sistema fonológico y gramatical del koreguaje. Véase la bibliografía para unos estudios más detallados de varios aspectos del idioma. Todos estos estudios, la mayoría de los cuales describe el dialecto koreguaje-tama, son el resultado de veinte años de trabajo entre sus hablantes.

Gralow, Frances L. 1993. Un bosquejo del idioma koreguaje. Bogotá: Asociación Instituto Lingüístico de Verano. 18 p.